

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 48 (1951)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Conseils aux débutants

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

cement : billet de chemin de fer en 3e classe et autres débours et touchent un jeton de présence de fr. 20.—. En outre, le président, le secrétaire-caissier et les préposés à des fonctions spéciales peuvent toucher une indemnité fixée par le Comité.

*Art. 11.* — Chaque Société désignera un vérificateur des comptes chargé de la vérification annuelle de la comptabilité qui sera bouclée au 31 décembre de chaque année. Les vérificateurs des comptes présenteront au Comité, dans les trois mois qui suivent, leur rapport écrit pour approbation des comptes et pour en donner décharge au caissier.

#### V. *Acceptation des statuts et dissolution*

*Art. 12.* — En cas de dissolution qui peut être demandée par l'une des trois Sociétés, l'avoir de la Fédération sera versé à la Section « Apiculture » du Liebefeld qu'elle utilisera dans le but de lutter contre les maladies, les analyses du miel et autres travaux scientifiques.

*Art. 13.* — Ces statuts sont soumis à l'acceptation des Assemblées des délégués des trois Sociétés.

Les présents statuts ont été acceptés par :

Le *Verein Deutsch-Schweizerischer Bienenfreunde*, le

La *Société Romande d'Apiculture*, le

La *Società ticinese di apicoltura*, le

Ils entreront en vigueur, le



## CONSEILS AUX DÉBUTANTS

pour mars 1951

L'hiver, qui s'était annoncé très tôt, nous tient fidèle compagnie. Des quantités extraordinaires de neige sont tombées sur les hauteurs et sèment, en de nombreux endroits, ruine et désolation. Le grand élan de générosité manifesté par le peuple suisse permettra de reconstruire les maisons écroulées, les chalets écrasés, de rebâtir et repeupler les étables entraînées au fond de la vallée avec tout leur bétail. Cependant, dans de nombreux foyers, des places resteront vides, des êtres chers auront disparu à jamais ; seule une chaude sympathie pourra atténuer quelque peu la douleur de ces familles endeuillées. Qu'elles soient assurées que nous pensons à elles et que nos collègues apiculteurs, en particulier, sachent que leur grande famille ne les oubliera pas dans leur malheur.

Dans nos ruches, les sorties deviennent plus nombreuses et permettent à nos avettes une meilleure hygiène. Déjà, quelques pelotes

de pollen, oh ! bien minuscules, prennent le chemin de la ruche et nous annoncent que le renouveau n'est plus très loin. Dans les endroits ensoleillés, primevères, pâquerettes et hépatiques ouvrent de timides corolles, tandis que les saules-marsaults gonflent des chatons prêts à éclater. La vie renaît dans nos ruches et avec elle tous les espoirs d'une belle récolte.

Mon cher débutant, malgré la longue réclusion imposée dans nos ruchers de la plaine, les quelques sorties de ces derniers jours laissent présager que l'hivernage s'est fait dans de bonnes conditions. Avec mars, le froid aura beau se faire plus pressant, le thermomètre descendre au sous-sol, les abeilles sentiront le printemps. Une agitation quelque peu fébrile va secouer nos ruches, la reine recommencera sa ponte, d'abord seulement quelques œufs par jour, puis le nombre augmentera pour devenir la belle et magnifique ponte de mai. Avec ce recommencement de vie active, les provisions vont diminuer rapidement, sans qu'il y ait cependant danger de disette pour les ruches bien pourvues en automne. En ce début de mars, laissons nos ruches tranquilles et gardons-nous de stimuler cette activité naissante. Attendons quelques sorties massives avant de faire une petite revue superficielle et rapide des provisions et cela, sans sortir les cadres.

Aussitôt la ponte commencée, le besoin d'eau se fait pressant dans les ruches. S'il fait beau, les abeilles peuvent sans danger aller la chercher au dehors, mais au printemps, le temps est rarement favorable et nombreuses sont les avettes intrépides qui, transies par une froide bise, tombent pour ne plus regagner la ruche. Evitez-leur ces sorties meurtrières en leur donnant quelques dl. d'eau miellée dans les nourrisseurs ou placez des abreuvoirs dans les endroits abrités et ensoleillés.

Plusieurs correspondants nous demandent de dire quelques mots des réunions. Nous satisfaisons bien volontiers ce désir, car nous avons remarqué combien maints apiculteurs sont hésitants devant cette opération qui, en elle-même, n'offre aucune difficulté.

Chaque printemps, il y a dans les ruchers des colonies orphelines, bourdonneuses ou simplement trop faibles pour qu'elles puissent se développer à temps pour la récolte. L'apiculteur doit, dès que possible, réunir ces colonies anormales ou trop faibles à d'autres, afin de profiter de ces abeilles. Dans certaines régions de France en particulier, l'apiculteur achète des paquets d'abeilles afin de renforcer ses propres colonies qui doivent être prêtes très tôt pour la récolte. Cette pratique n'existe pas, à notre connaissance, chez nous, mais nous avons remarqué bien souvent le magnifique développement des colonies renforcées au printemps, à condition qu'elles aient une reine de choix.

Les moyens de réunion sont nombreux. L'un a été présenté en février déjà. Il est nécessaire, dans chaque cas, de connaître les conditions de vie de la colonie à réunir :

1. *Orpheline*. — donc pas de couvain, à moins que mai soit à la porte et qu'il y ait des abeilles pondueuses. Aucune préparation spéciale, les abeilles pouvant être secouées et les cadres mis en réserve.

2. *Bourdonneuse*. — chercher la reine et la tuer, resserrer la colonie en ne lui laissant que les cadres ayant du couvain.

3. *Ruche faible*. — Il est toujours préférable de choisir soi-même entre les deux reines celle qui doit rester dans la réunion, plutôt que de laisser ce soin aux abeilles. Si les reines sont jeunes, de bonne souche, en mettre une en réserve, sinon, tuer celle que nous estimons la moindre. Resserrer la colonie sur 4 cadres.

Ces travaux préliminaires se feront de préférence le jour avant, tandis que la réunion est à faire le soir.

*Réunion avec couvain dans les deux ruches*. — La colonie à renforcer aura été au préalable resserrée sur l'un des côtés de la ruche, une partition placée à côté du dernier cadre, laisser de la place pour 4 cadres. Au moment de réunir, découvrir la partie vide, y placer les cadres de l'autre colonie. Découvrir tout le dessus de la ruche et arroser sur les rayons avec du sirop très dense et aromatisé. (Relever le devant de la ruche pour éviter que le sirop coule par le trou de vol). Deux jours après, enlever la partition et resserrer les cadres.

*Réunion sans couvain*. — La réunion est simplifiée. Découvrir la ruche à renforcer et recouvrir les cadres au moyen d'un journal percé de quelques trous. Placer une hausse vide de cadres, y secouer les abeilles à réunir, couvrir chaudement et refermer la ruche. Le lendemain, vous pouvez enlever la hausse et replacer le nourrisseur.

Quel que soit le procédé employé, pour qu'une réunion donne un résultat, il faut que la reine de la ruche à renforcer soit de choix.

Gingins, 17 février.

M. SOAVI.



## DOCUMENTATION SCIENTIFIQUE

### A propos de l'hivernage des abeilles

L'abeille occupe une place à part dans le vaste monde des Insectes, non seulement de par sa vie sociale, production de miel et de cire, mais également de par la manière dont elle affronte les rigueurs de l'hiver.

Jusqu'à la fin de l'époque secondaire, les animaux qui peuplaient la Terre étaient tous *poïkilothermes* c'est-à-dire à sang froid ou plus exactement à température variable. Ce qui domine toute la physiologie de ces animaux, c'est que leurs fonctions vitales dépendent de la